

My mother: Ania	I go to-day: Auwiri nalebu	I eat: Nagwame
Thy mother: Ninia	Thou goest to-day: Auwiri le	Thou eatest: Digwame
His mother: Mebininia	He goes to-day: Auwiri alebu	He eats: Agwame
Very little: Angona	We go to-day: Auwiri leme	We eat: Tinogwame
My head is sore: Ambara rurururu	You go to-day: Auwiri nolebuta	You eat: Pinogwame
My belly is sore: Ama rurururu	They go to-day: Auwiri lo	They eat: Omagwameda
My foot is sore: Ayiya rurururu	I went yesterday: Mā ganalo	I eat yams: Kini nabö
My hand is sore: Agöa rurururu	Thou went yesterday: Mā nilo	Thou eatest yams: Kini dibö
My back is sore: Akwara rurururu	He went yesterday: Mā alo	He eats yams: Kini abö
My eye is sore: Augala rurururu	We went yesterday: Mā ganialego	We eat yams: Kini mame
I finish food: Ndö cheran	You went yesterday: Mā monilo	You eat yams: Kini binabö
Bring water: Mba agagi	They went yesterday: Mā lewa	They eat yams: Kini remango
Bring sugar-cane: Kwigi agagi	I do (shall) not go: Ananö	I make a canoe: Nam naiyomnu-yomnu
Bring yams: Kini agamania	I do not go to-morrow: Mā ananö	Thou makest a canoe: Nam iyomongini
Bring fish: Ga dangagi	He will go to-morrow: Mā ualo	He makes a canoe: Nam ivyomo
Do you know the road: Ma yinoado	He will not go to-morrow: Mā aualo	We make a canoe: Nam iyomomi
Do you know Yela Island: Yela nigwö	You will not go to-morrow: Mā ginolo	You make a canoe: Nam iyomoyu
To sell yams: Kini bialangini	Give me food: Da agagi	They make a canoe: Nam iyomanga
To sell yams: Ta bialangini	I give him food: Ndo wanna-yemma	I kill a dog: Wöa naivyë
How many fish: Ta iyevi	Make a fire: Ndi agwia	Thou killest a dog: Wöa vye
I know the language: Cho anoagadó	Make a big fire: Ndi nde agwia	He kills a dog: Wöa geivya
I don't know the language: Cho anoarádo	He knows how to make a fire: Ndi agua noado	We kill a dog: Wöa vyame
He knows the language: Cho onawadó	Go and catch fish: Tangi vye	You kill a dog: Wöa geivyangä
He does not know the language: Cho onowarado	I beat him: Vye angini	They kill a dog: Wöa ivyanga
I give you yams: Kini gnanagu	He beats me: Kaivyema	That is right: Nyei ela
I give him yams: Kini ogwana-yamma	He speaks plenty: Cho tomono waiodo	One: Ngmeni
I give him bananas: Ki ogwana-yamma	Speak out: Gele danimbovu	Two: Miwa
I give you bananas: Ki gnanagu	Shout to: Kaogao	Three: Piele
I wish to buy yams: Kini nabua-bua	Shout to him: Ogwani gagi	Four: Pai
I wish to buy trepang: Kene nabuabua	I see a canoe: Nambda wöle	Five: Limi
Bring trepang: Kene gnawia	I see a man: Pié ndagadamoa	Six: Weni
Bring trepang: Kene agagi	I see a house: Guoa gwinindamoa	Seven: Pidi
My banana: A ki, or agi	I see fish: Ta gwinindamoa	Eight: Weli
Thy banana: Ni ki	I see a woman: Pyo gwinindamoa	Nine: Tiwa
His banana: Mebini ki	Come quickly: Abwiye lömme	Ten: Iya
Our banana: Ngna gi	Come quickly: Bababoi	Eleven: Mangmü
Your banana: Ma gi	I like tobacco: Tobak uyianaga	Twelve: Mamiwa
Their banana: I ki	He likes tobacco: Tobak inyanaga	Thirteen: Mabilele
My pig: A mpoa	I smoke tobacco: Tobak nawöga	Fourteen: Mabai
Thy pig: Ni mboa	He smokes tobacco: Tobak wöba	Fifteen: Malimi
His pig: Uo mboa, or mebini mboa	I do not smoke tobacco: Tobak danawöba	Sixteen: Maweni
Our pig: Ngna mboa	He does not smoke tobacco: Tobak awöba	Seventeen: Mapidi
Your pig: Ma mboa	I sleep: Nadua	Eighteen: Maweli
Their pig: I mboa	Thou sleepest: Didua	Nineteen: Matiwa
Have you eaten plenty: Ndö ilidima	He sleeps: Adua	Twenty: Maiya
	We sleep: Timodua	Thirty: Ulimiwa
	You sleep: Noduada	Forty: Yebiele
	They sleep: Maidaduada	Fifty: Yalabai
	Shake hands: Gö ödanagöagini	Sixty: Yili
		Seventy: Miunggayili
		Eighty: Piunggayili
		Ninety: Panggayili
		One hundred: Liunggayili

ABORIGINAL VOCABULARY OF MAIPUA, SPOKEN ON THE PURARI DELTA.

Adze (wooden, for sago): Kaika	Baubau (hole in, for cigarette): Inarua	Bind: Mako
Areca palm: Karara	Bag (for sago): Ivae	Bite: Baiarina
Angry: Jaiana	Bag (mat): Boa	Bill (of bird): Pina
Ant (small black): Ereke	Bad: Dipiu	Black: Oporo, moroau
Ant nest: Auarwai	Bark (of sago tree): Pu eve	Blue: Kikirikikiria
Ankle-joint: Arikau	Baggage: Araruka	Blood: Aro
Arm (fore): Evekei	Bag (small, worn round neck): Upura	Blood vessel: Inamako
Arm (upper): Eveimako	Backbone: Muriaku	Bladder: Ibukupu
Armlet (shell): Mapua	Back (to): Opai (n.) inu	Blow (the nose): Kirou
Arrow: Ere	Beat (sago, with stick): Auwe	Boat: Poke
Ashes: Iauapo	Beard: Epuru	Bone: Baaro
Axe: Napea	Bean: Akamu	Bone (collar): Ano kakovari
Axe (stone): Doreida	Betel-nut: Tiyu, poau, kora	Bone (breast): Ukari
Bamboo pipe: Iua	Belt (bark or mat): Ore	Bone (cheek): Puano
Banana: Kaivaa	Biceps: Daro	Bone (back): Muriuku
Banana (wild): Auia		Bow: Anai
Basket bag: Aku, bóoa		Bow (to shoot with): Anai epine

- Bow (no): Anai peu
 Bowel (of cocoanut): Iara
 Boar's tusks: Ua
 Boil (to): Maua
 Boil (food): Peievinei
 Brain: Tipuri
 Breadfruit: Imara
 Break: Pepene
 Break (up sago tree): Pu kaene
 Break (a string): Dakina
 Bring: Minani
 Broom: Kararavirea
 Brother (elder): Ainamake
 Brother (younger): Ovakeo
 Brown: Punerei
 Bucket (of sago spathe): Uvina
 Bury: Iina
 Buttocks: Nemara
 Butterfly: Pipi
 Buy (to): Inariini
 By-and-by: Maura, pokiyo
 Cabbage (small leafed): Ūra
 Cake (of raw sago): Pumekai
 Call out: Laea
 Cane (lawyer): Ini
 Cane (sugar): Lara
 Cane (wild sugar): Abiama
 Canoe: Bili
 Cap (of paper mulberry): Kau-raipi
 Carving (on wood): Kikiria
 Cassowary (bone knife): Ore-puria
 Cassowary: Ore
 Catch (fish): Kevenavai
 Cartilage (thyroid): Inamako
 Cartridge: Ere
 Centre: Inamura
 Centipede: Auo
 Cheek: Pana
 Chest: Uukwari
 Chief: Amovake
 Child: Ukua
 Clamshell (small): Koive, pokeiri
 Claw: Nono yau
 Clout: Pani
 Cloth: Akape
 Cocoanut: Beira
 Cocoanut (kernel of): Beiramiki
 Cocoanut (old): Beiraimua
 Cocoanut (drinking cup): Tara, erenabaia
 Cockatoo (white): Paicara
 Cockatoo (black): Kerara
 Comb: Unaki
 Come: Anena
 Cold: Upua
 Coo-ee: Daia wuu
 Cough: Epokava
 Crab: Kakaia
 Crane (white): Yau
 Crane (large dark grey): Kovi
 Crest (of Goura pigeon): Bea
 Creek: Aiyara
 Crocodile: Komara
 Cut: Eina
 Cut (a tree): Iri arenai
 Curlew: Ove
 Curled: Ikiria
 Current (n.): Noona
 Cuscus: Ovaka
 Dagger (of bone): Aurea
 D'Albertis' creeper: Ikaiaro iriario
 Dance: One
 Daughter: Pakoroukua
 Dead: Imuna
 Deep: Aroa
 Depilate: Uru
 Depilate (head): Erena
 Distant: Amamikiu
 Dog: Oroko
 Dollar bird: Nako, okaue
 Don't know: Pana
 Drink: Ereniane
 Drum: Kapa
 Dry: Imau
 Dubu: Lavi
 Ear: Keaporo, keaporouku
 Ear, lobe: Keaporovivii
 Eat: Nane
 Eddy: Ororo
 Edge: Avikina
 Elbow: Epu
 Empty: Peipeo
 Eye: Inamu
 Eyelid: Inamakau
 Eyelash: Inamuru
 Eyebrow: Inamuro
 Falls: Baierana
 Falter: Mekai (?)
 Feather (small): Uru-keere
 Fern: Irio
 Fire: Iau
 Fire-stick: Iauakirine
 Fire (to make): Iau aene
 Fibre (of sago tree): Punapuru
 Fight: Aanamenai aane
 Finished: Daio
 Fingers: Eve
 Fingers (little): Enavake
 Fingers (third): Makovake
 Fingers (middle): Okouovavake
 Fingers (index): Kenavake
 Fingers (nail): Inou
 Fish (net): Keve
 Fish (trap): Orea
 Five: Aira
 Flag: Pairu
 Flesh (red): Oia
 Floor: Karaka or Karara
 Flower: Kaparaaa
 Fly: Morōpo, erekeari
 Flying-fox: Ainua
 Foot: Ari
 Foot (sole of): Arimokono
 Foot (of pig): Ebe
 Foam: Mauakaio
 Fold up: Bovokane
 Foolish: Apeu
 Food: Pei
 Forked stick: Irimaka
 Fowl (scrub): Barēpa
 Four: Morere morere
 Friend: Aimavaki
 Frontlet (of shell): Kapare
 Gall (bladder): Imukupu
 Garden: Aura
 Gauntlet (of cane): Aukoro
 Get up: Daane
 Ginger: Amini
 Give: Okune, akunehe
 Go: Enane
 Go (down stream): Erare kinana
 Good: Neai, imau
 God: Kaivakuku, imunu
 Grass: Pono
 Great (big): Ovara
 Green: Moroa
 Gum: Peko
 Gum (of sago): Pu peko
 Gun: Anai
 Gun (report of): Kiri
 Gull (white, small): Kwaia
 Hand: Airau ebe
 Hand (to wash): Mekape
 Hand (palm of): Ebe mokono
 Hand (back of): Ebe inu
 Handle: Ukuo
 Hack (to): Opai
 Hair (of head): Kimari
 Hat: Kiki tikū
 Head: Uku
 Head (temple of): Deku
 Head (top of): Ukubimu
 Head (fore): Ikare
 Hear: Boabirini, iparine
 Heavens: Pani
 Heart: Umu
 Heel: Arinepoke
 Here: Erauo
 Hill: Akapu
 Hole in nose: Pina iri
 Hornbill: Maiari
 House: Marea
 House (man-house): Dabi
 Hook (of wood in house): Aid
 Hibiscus (red): Aa
 Iguana: Komala
 Incisor: Niiri
 Intestines: Nemu
 Iron: Kiri
 Island: Upua
 Jaw (lower): Auene
 Jelly-fish: Kalkara
 Kidney: Ira
 Kill: Anea
 Knife: Kaiarove dobe
 Knife (shell): Koiai
 Knife (handle): Idi iri
 Know (I): Na ipau
 Know (to): Ipau
 Know (don't): Ipapea
 Knot (to): Nokauane
 Knee: Ari epu
 Ladder: Baara
 Language: Liboana
 Laugh: Keki
 Lay down: Ainee
 Lay down (bows): Anai áine
 Leaf: Kopura oo
 Leaf (of sago): Pu noo
 Leaf (worn as male dress): Ipi
 Leaf (big): Pauro
 Leech: Minao
 Leglet (of mat-work): Ua
 Leg (calf of): Ari kono
 Lie down: Keina
 Lightning: Aemau, evao
 Lime: Pwaka, puraka
 Lime (bottle): Maina
 Lime (spoon): Puaka
 Lichen (white): Maina (?)
 Lip: Epo
 Liver: Mokono
 Lungs: Karai
 Man: Aa, make
 Marry: Aieanavare
 Mangrove: Pairae
 Mangrove (sprout): Kaururu
 Mask: Kamipu
 Mat: Aku
 Mat (leaf): Eini
 Mat (of pandanus): Eni
 Mesentery: Ivei
 Mind: Kae, kaia
 Milk: Ame
 Mist: Ururu
 Molar: Anai
 Moon: Ia
 Morning (early): Panimerenaa
 Mosquito: Ore
 Moss: Emiri
 Moustache: Epuru

Moth: Pipi	Potato (sweet): Mao	Spit: Kanuere
Mother: Mei	Pot (clay): Aiaa	Spoon (cocoanut): Dakore
Much: Kemuri, aimunikeu	Prepare: Marau	Split: Korama
Mud: Kauwara	Prepare (tobacco): Marui kuku	Split (fire wood): Iri kokorama
Mulberry paper: Ipi	Pupil: Inamrou	Stew (soup): Paiavine
Mudbank: Oipi	Quick: Emaenavai	Stone: Dore
Name: Noeo	Rain: Rai, laii	Stone (club): Kawai
Near: Amapea, aramamikiu	Rain (it rains): Dairi, makina	Stars: Dopo
Necklet (of plaited string): Ane	Raggiana: Naimi	Stop: Wape, giaka
Net (small bag): Kebe	Red: Aro	Stomach (pit of): Nemo
Navel: Kaumoro	Return: Aniakana	Straight: Koravaki
Night: Paneuna	Represent: Ekeiena	String (bow): Apo
Nipa palm (thatch of): Dae, onopo	Rib: Akani	Strong: Korne
Nose: Pina	River: Aiyara	Sun: Dare
Nose (to blow): Kirou	Rocks: Dore	Tail (of bird): Neoma
Nose (pencil of clam): Kaikuku	Roof: Kikipu	Taro: Omera
Nose (pencil of bamboo): Pina ina	Roast food: Pei okoine	Tattooing: Oka
Nose (pencil of shell): Pokiri	Roll (fibre on thigh in making twine): Noo unā	Ten: Auririau
Nostril: Pina rua	Rudder: Biokune	Thorn: Eai
Nut (large, eaten after betel-nut): Muria	Run away: Dokoane navai	Three: Akapuo
Oar: Daii	Saliva: Aniere	There: Yarawako
Occiput: Depo	Sago: Puu	Throat (to take by): Inamako ebe
One: Monou	Scrotum: Ipiri	Tickle: Eke eke
Paddle: Lei	Scratch: Eke ekee	Tomahawk: Ira, kaia
Paddle (to): Marene	Sea: Ere	Tree: Iri
Palm: Mokona	Septum: Pina	Tree (Irima): Ipa
Pandanus: Komaro, mokara	Shave: Kiari	Tree (dry): Iri imaokina
Parroquet: Kirikiri, birobiro	Shell (land): Kemea	Tree (fallen): Iri kaiaarana
Path: Kapea	Shell (nose stick): Kaikuku	Tripe (small): Nemu
Payment: Aimokue	Shield: Koe	Twenty: Aairamikiu
Pearlshell: Mairi, eburu	Shirt: Akape	Two: Derea
Pencil: Kwainame	Shoulder: Ano	Twine (thick): Nóa
Penis: Bihi	Skin: Kape	Vein: Navao
Pepper (fruit of): Kora uru	Skull: Kopeuku	Vomit: Minikana
Peace: Airu	Sleep: Oo	Wafer: Ere
Pillow (wooden): Aaria	Small: Mauu	Wet: Orooro
Pigeon (goura): Naunai, maine	Smell: Pomoa	Wing (to fly): Bao
Pigeon (blue): Umi, nauria	Smoke: Yana	Wind (strong): Maruru
Pig: Auri	Sneeze: Doe	White: Maina
Pig (foot of): Ebe	Snout: Pina	Whistle: Pii
Pig (hind leg of): Oo	Suore: Pine nino	Whisker: Dekuru
Pig (mane of): Kemuri	Son: Make, ukua	Who: Noōia
Plant (v): Kinine	Soot: Aáo	Woman: Ae
Play: Lupanani	Spear (to throw): Kawai	Write: Kikiria
Place: Pairi	Spider's web: Ralavia, darabia	Wristlets (of leaf): Puou
Post (large, at end of dūbu): Aipua	Spinal cord: Imakupu	Yawn: Ania
		Yes: Oiyana

APPENDIX HH.

REPORT OF THE RESIDENT MAGISTRATE FOR THE EASTERN DIVISION.

SIR,—I have the honour to forward for your Honour's information the Annual Report on things in general in the Eastern Division for the year 1893-4.

The year just passed has shown to close observers of the British New Guinea native in this division that he is making great strides on the road from savagery towards civilisation. A greater confidence has been established between him and the various white settlers and traders. He does not now so suspect and fear ultimate danger from the white man as to take the once too familiar step of being the aggressor himself, and removing the stranger from his path. I regret, however, to have to report one murder of a white man by natives during the year in this division, but in that instance the natives were fired on, apparently indiscriminately, in consequence of some trading dispute, with the result that they attacked their aggressor in self-defence and the man was killed. Similar retribution would follow such acts anywhere.

Confidence in the power of the Government to administer justice and prevent bloodshed is evidenced on all sides by hill tribes coming down to settle on the coast, by a great increase of garden area being visible to the traveller on the coasts, and by the extension of the natives' own journeys beyond limits only a short time ago impassable, through fear of attack, to them.

Of course in a division of this size there are many districts where the old tribal animosities and mutual fears exist, but it will be only a matter of time for these districts to become as trustful and friendly with each other as many tribes now are who a few years ago could not exchange ideas save at spear's point. But as the "white man" Government becomes to the many an accepted fact so does the opportunity, for the wily ones amongst the tribes, or wizards, arrive to persuade the wavering ones that this Government is only a temporary thing, and that their own strong Government is coming, which will crush and wipe out all present authority to establish a better one; in fact, according to them, to introduce the millennium, in which all their desires shall be accomplished. Several cases have come to light in which these wizards or witches have practised on their countrymen's fears to a great extent, in one case so far as to persuade whole villages to leave their homes and seek the high lands to avoid a very high flood which is to usher in the new and superseding Government.